

*Ageratum* sp.

Asteraceae

**Col. N° and date #98000**, 2023-03-07 **Collector:** Miriam Jiménez C.  
**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-07 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Hierba., 60 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores tubulares, 5 tépalos morados. , **Fruit:**

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

#### Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlawa:nka:xiwitl* En español se conoce como hierba del zopilote. Reconoce 1 tipo. Crece en las rancherías, donde hay calor. Tiene uso medicinal. Se utiliza en forma de baños para aliviar el dolor de huesos.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tlawa:nka:xiwitl* En español se conoce como hierba del zopilote. Utiliza la planta para los calambres; hierva la planta y con el agua se lavan los pies.

#### Comments on consultant information:

<<Comentario-uso

#### Names with parse and gloss

*Erigeron karvinskianus* DC.

Asteraceae

**Col. N° and date #98001**, 2023-03-07 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-08; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 70 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores liguladas blancas; flores tubulares amarillas. , **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

#### Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlaw:mansani:yah* Significa manzanilla de tierra. Reconoce 1 tipo. Crece donde hay piedras. Se utiliza para el dolor de estomago. Se hierva toda la planta. Se toma tibio, como tres o cuatro veces, hasta que se quite el dolor.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tlaw:mansani:yah* Reconoce 2 tipos: la manzanilla que se compra y este que es de monte. Crece donde hay piedras. Se utiliza para la tos y se hierva junto con cebolla, bugambilia y canela.

#### Comments on consultant information:

<<Comentario-uso

#### Names with parse and gloss

*Lobelia laxiflora* Kunth subsp.  
*laxiflora*

Campanulaceae

**Col. N° and date #98002**, 2023-03-07 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-07 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino, bajo sombra.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 80 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rojo-amarillo; cáliz verde, 5 sépalos., **Fruit:**

**Other data:** Glabro, con látex.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *o:spahxiwitl* Significa 'hierba de la embarazada'. Crece en cafetales. Se utiliza para los quitar granos y desinflamar. Las hojas se machacan y se aplican sobre la parte afectada.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *o:spahxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece entre el monte y el cafetal. Se utiliza para reducir la inflamación o cualquier hinchazón. Se puede consumir en té o aplicarlo directamente sobre la parte afectada.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Conostegia xalapensis* (Bonpl.) D. Don ex DC. Melastomataceae

**Col. N° and date #98003**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith ; **Date determined:** 2023-07-02 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En claros de vegetación.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 4 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 5 pétalos; Cáliz en forma de copa., **Fruit:**

**Other data:** Envés de la hoja pubescente y café.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tsohmatsonxiwitl* Significa hoja suave. Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Se utiliza para la gastritis. Se ocupan las hojas y las flores. Se puede tomar como agua de tiempo.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tsohmatsonxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece en lugares cálidos. Se prepara un té para ayudar a las mujeres que están a punto de parir. Se hierve junto con otra planta que al parecer ya no existe aquí.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tsohmatsonxiwitl* Reconoce 2 tipos. Uno de flor blanca y este que es de flor rosa. Se prepara en té para cuando el bebé va a nacer. Se toma poco porque si uno se pasa de la dosis es contraproducente (se llena de agua el vientre de la mujer).

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Iresine* sp.

Amaranthaceae

*Plantago* cf. *australis* Lam.

Plantaginaceae

**Col. N° and date #98004**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-08 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino, en sitios abiertos.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Hierba., 40 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola de 5 tépalos blanco-verdoso., **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco xamaxiwitl** Reconoce 1 tipo.

Crece en cafetales y de preferencia en los cerros. Se emplea para que los niños empiecen a caminar.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco xamaxiwitl** Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Se utiliza para que los niños caminen rápido. Se pone la planta en la lumbre y se pega a los niños desde las rodillas hasta las plantas de los pies.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla xamaxiwitl** Crece donde hace calor y al lado del camino. Ha escuchado que lo utilizan para que los niños caminen rápido.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98005**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith ; **Date determined:** 2023-07-08 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino, en claros de vegetación.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 20 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Verde, 4 tépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cltoxnakahocotle Teotzacualco tla:ltoxnakah**

Significa orejas de suelo. Crece en el camino. Se utiliza para la sentería blanca (disentería blanca). Se trata de una enfermedad donde evacuan de color blanco, se da cuando uno toma algo frío y el cuerpo esta caliente.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tla:ltochnakah** Reconoce 1 tipo. Crece en el camino. Se utiliza como remedio para la sentería blanca (disentería blanca).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tla:ltoxnakatl** Crece junto al camino. La conoce pero no sabe si sirve para algo.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham. Fagaceae

*Sida* sp.

Malvaceae

**Col. N° and date #98006**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En ladera.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Árbol., 20 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Amentos., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabrescentes, pubescentes en el haz.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *a:watl chichi:ltik* Significa encino rojo. Reconoce 4 tipos; awatl iztak, pihtzawak awatl, tahmalawatl y chichiltik awatl. Crece en zonas cálidas. Se utiliza para el dolor de muelas y como combustible.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *a:watl yo:n chichi:ltik* Significa encino rojo. También reconoce 4 tipos. Crece en zonas cálidas. La corteza se utiliza para el dolor de muela y también para reducir el flujo menstrual abundante. También sirve para la colitis. Se hierva la hoja y la corteza.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *chichi:ltik a:watl* Reconoce los mismo 4 tipos. Se utiliza para el dolor de muela y para elaborar carbón.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98007**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-08 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino, en sitios expuestos.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Subarbusto., 15 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla, 5 pétalos; corola verde, 5 sépalos., **Fruit:**

**Other data:** Tallo y hoja pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlachpa:no:ni, tli:n tlachpa:no, o to:tolajas* Significa hierba para barrer. Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para evitar la caída de cabello y para barrer.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tlachpa:no:to:to:najastle* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para evitar la caída de cabello; se hierven las hojas y con eso se enjuaga la cabeza. También se utiliza para barrer.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tlachpa:no:xiwitl* Crece cerca del camino. Se utiliza para promover el crecimiento del cabello y para barrer.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Valeriana scandens* L.

Valerianaceae

*Crotalaria* sp.

Leguminosae

**Col. N° and date #98008**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En claros de vegetación, cerca del camino.

**Abundance:** Escasa.

**Growth:** Hierba., 30 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca, 5 pétalos fusionados; cáliz verde., **Fruit:**

**Other data:** Glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *xokihya:k xiwitl* Reconoce 1 tipo. Se utiliza para el dolor de cabeza que puede ser secuela de la tosferina. Se mezcla con aguardiente y se pone sobre la cabeza.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *xokihya:k xiwitl* Reconoce 1 tipo. Se utiliza para el dolor de cabeza. Se mezcla con aguardiente.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *xokihya:k xiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece donde casi nadie chapea. Ha escuchado que se hierven las hojas para el dolor.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98009**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-08 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola amarillo-rojo; cáliz verde pubescente, 4 sépalos. , **Fruit:** Tipo legumbre, color verde-negro; 2.5 cm.

**Other data:** Tallo y hoja pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ehchayekameh* Significa sonaja. Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para que los niños dejen de orinarse en la cama. Se consumen las semillas negras.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *ixchayekatsi:n*

Crece a la orilla de la carretera. Se utiliza como remedio para los niños que se hacen del baño en la cama.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ehchanakameh* Crece junto al camino. Se ocupan los frutos negros para los niños que se orinan en la cama.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Ranunculus* sp.

Ranunculaceae

*Mimosa* sp.

Leguminosae

**Col. N° and date #98010**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-08 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** Crece bajo sombra, en sitios perturbados.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 40 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola amarilla, 8 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos., **Fruit:** Tipo aquenio, color verde, 4 mm.

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tla:lsitla:lin** Reconoce 2 tipos; el otro es de hojas más chicas. Crece junto al camino. Se utiliza para las manchas blancas en la cara y para los granitos de los brazos.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tla:lsitla:lin** Reconoce 1 tipo. Crece en el camino. Se utiliza para las manchas blancas.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tla:lsitla:lin** Reconoce 2 tipos; el otro es de hojas chicas. Se utiliza para los granos en los brazos. Se machacan las hojas en fresco y con eso se talla la piel.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98011**, 2023-03-08 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Partiendo de la iglesia de la Luz del mundo, en dirección al cerro rumbo al oeste, sobre la vereda que va a Mitepec. En el terreno del señor Mario Zepahua, en un sitio llamado Ahuatitlán.

**Coords.** 18.73778, -96.99544 | **Elev.:** 1,386 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola amarilla, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos., **Fruit:** Legumbre, color negro, 6 cm.

**Other data:** Tiene estípulas que parecen espinas.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tpe:wa:xin kwe:xtik** Reconoce 5 tipos; dos tpe:wa:xin, te:ntsonwa:xin, tla:lwa:xin y wa:xin. Crece junto al camino. Se utiliza para sanar mordeduras de perro. Se machacan las hojas y se ponen junto a la herida para que deje de sangrar. Esto también ocasiona la muerte del perro que ocasiono la mordida.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tpe:wa:xin** Reconoce los mismo 5 tipos. Crece en el camino. Se utiliza para sanar las mordeduras ocasionadas por perros.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tepe:wa:xin** Se utiliza para que la mordedura de perro deje de sangrar y el perro se muera.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Pseudognaphalium* sp.

Asteraceae

*Ageratina* sp.

Asteraceae

**Col. N° and date #98012**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con Heliocarpus.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba, , 1 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores tubulares amarillas. , **Fruit:**

**Other data:** Tallo y hojas pubescentes.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ichkaxiwitl* Reconoce 2 tipos; uno tiene las hojas más chicas y este es de hojas más grandes. Crece junto al camino. Se utiliza para la tos hirviendo la planta con bugambilia. También se utiliza para las heridas y sacar la pus. Se puede hervir o machacar.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *ichkaxiwitl* También reconoce 2 tipos; el otro es de hojas más chicas y se utiliza para sacar la pus de las heridas. Este de hojas grandes se utiliza para la tos y se hierve con bugambilia y orégano.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ichkaxiwitl* Lo utiliza como medicina para expulsar la pus de las heridas. También se emplea para la tos en adultos y para la fiebre en los niños.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98013**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-09 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con Heliocarpus.

**Plant habitat:** En sitios bajo sombra.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Arbusto., 2 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores tubulares morado-blanco, 5 tépalos., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *a:to:tompo* Reconoce 1 tipo. Crece en las barrancas. Se utiliza para la calentura y el cansancio consecuencia de la misma enfermedad. Se aplica en forma de baño.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *a:to:tompo* Reconoce 1 tipo. Crece en lugares húmedos. Se utiliza como utensilio, como sustituto de mangueras. También es medicinal y se utiliza para la calentura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:to:tompo* Crece en las barrancas. Se emplea como utensilio. Sus tallos son huecos, almacenan mucha agua y se utilizan como mangueras.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Bidens* sp.

Asteraceae

*Kalanchoe pinnata* (Lam.) Pers.

Crassulaceae

**Col. N° and date #98014**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-09 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus*.

**Plant habitat:** Crece entre el cafetal y en sitios abiertos.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Hierba., 1 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores liguladas blancas y flores tubulares amarillas., **Fruit:**

**Other data:** Hojas pubescentes y tallo glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *a:mosoh* Reconoce 1 tipo. Crece en el cafetal. Se utiliza para el asma de los niños. Se hierva y se toma como agua de tiempo.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *a:mo:sol* Crece en el cafetal. Se utiliza para el mal de orín. Se hierven las hojas y se toman como agua de tiempo.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:mostle* Crece junto al camino y en cafetales. Se emplea en forma de té para el asma en los niños.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98015**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-08; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus*.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en sitios pedregosos y taludes.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola verde con ápice rojo, 5 pétalos; Cáliz verde con 5 sépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras y suculentas.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tsontikonpahxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece en las piedras. Se utiliza para el dolor de cabeza; las hojas se machacan y se ponen en la cabeza.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tsontikonpahxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece en las piedras. Se utiliza para el dolor de cabeza y la temperatura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tsontikonpahxiwitl* Proviene de las palabras cabeza y planta medicinal. Reconoce 1 tipo. Crece en los cafetales, en sitios pedregosos y en los barrancos. Se utiliza para el dolor de cabeza; para la calentura se colocan las hojas en las plantas de los pies.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**



*Alnus acuminata* Kunth

Betulaceae

*Peperomia* sp.

Piperaceae

**Col. N° and date #98016**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus*.

**Plant habitat:** En ladera pronunciada, entre el cafetal.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Árbol., 7 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Inflorescencias masculinas de 10 cm. de largo., **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco *ilikohxiwitl*** Reconoce 2 tipos; este es verde y el otro es rojo. Crece entre los cafetales. Se utiliza para bajar la temperatura.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco *ilikowitl*** Crece entre los cafetales y se utiliza como sombra. También se emplea para los golpes, para bajar la temperatura y para la caída de mollera en los niños (fontanela).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *ilikohxiwitl*** Reconoce los mismos 2 tipos. Se utiliza para la calentura. Se le hacen hoyitos en las hojas, se les agrega sal y se coloca en la frente de los niños.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98017**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Guido Mathieu ; **Date determined:** 2023-03-08 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:**

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus*.

**Plant habitat:** Bajo sombra y sobre árbol.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba. , 10 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Inflorescencia de 7 cm., **Fruit:**

**Other data:** Glabro, hojas suculentas.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco *a:te:te:skatl i:n kwe:xtik*** Reconoce 2 tipos; el otro es más grande de la hoja. Crece entre los árboles. Se utiliza como medicina para tratar la hinchazón. Se machacan las hojas con aguardiente y se aplica sobre la parte herida.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco *a:te:te:skatl i:no:n kwe:xtik, a:te:te:skatl kwe:xtik*** Reconoce 2 tipos. Crece entre los árboles. Se utiliza para la hinchazón.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *a:te:te:skatl i:n kwe:xtik*** Crece entre los árboles. Se utilizan las hojas con aguardiente para la hinchazón.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Tradescantia poelliae* D.R. Hunt

Commelinaceae

*Pleroma naudinianum* (Decne.) Triana

Melastomataceae

**Col. Nº and date #98018**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-07; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con Heliocarpus.

**Plant habitat:** En ladera, en zonas abiertas.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 5 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca con tintes rosas, 3 pétalos; Cáliz verde en forma de empanada., **Fruit:**

**Other data:** Hojas pubescentes; envés de la hoja de color morado.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ma:tlalin* Reconoce 5 tipos; con flores de color azul, morado, blanco; de hoja roja y pinta. Este es de flores blancas. Crece entre el cafetal. Se utiliza para tratar una enfermedad que se le llama Kohwahtohtonik.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *ma:tlalin* Reconoce 4 tipos; de flores color azul, blanco y rosado, así como de hojas pintas y rojas. Se utiliza para el dolor de riñón. Se hierva junto con las hojas de vispero (níspero).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ma:tlaleh* Reconoce 4 tipos; de flores blancas, azules y rosas, así como el de hojas rojas. Se utiliza para tratar el Kohwahtohtonik.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. Nº and date #98019**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-07; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con Heliocarpus.

**Plant habitat:** En laderas.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 70 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos, pubescente., **Fruit:**

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *kakawaxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Para el dolor de espalda se deja reposar la planta con aguardiente. Mientras que para el dolor de hueso se hierva y con eso se lavan los pies.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *kakawaxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Se utiliza para el dolor de espalda y el dolor de hueso.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kakawaxiwitl* Crece entre cafetales. Lo utiliza también para el dolor de espalda. La planta se deja reposar con aguardiente y con eso se soba la espalda. Se realiza en la noche para que no pegue el aire.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Justicia breviflora* (Nees) Rusby

Acanthaceae

*Chaptalia* sp.

Asteraceae

**Col. N° and date #98020**, 2023-03-09 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Tom Daniel ; **Date determined:** 2023-07-09 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ameyaltitla, en dirección suroeste, en el terreno de la Sra. Angela Cocotle.

**Coords.** 18.73456, -96.99856 | **Elev.:** 1,404 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus*.

**Plant habitat:** En zonas húmedas, a orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 25 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanco-rosado, 5 pétalos; Cáliz verde, pubescente., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras y tallo glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tol:nka:pahxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Se utiliza como comestible y medicinal. Se emplea para tratar la diarrea y el dolor de estómago ocasionado por no comer algo que se nos antoja. Se prepara en caldo con epazote.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tol:nka:pahxiwitl* Crece en cafetal. Se utiliza como comestible y medicinal para tratar los síntomas de cuando se nos antoja algo y no lo comemos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tol:nka:pahxiwitl* Se utiliza como comestible y medicinal al mismo tiempo. Se hierven las hojas para preparar un caldo con cebolla, chile, clavo y comino.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98021**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco ; **Date determined:** 2023-07-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. A 20 m. del terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73774, -96.99607 | **Elev.:** 1,396 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus* y *Bursera*.

**Plant habitat:** En ladera, en sitios abiertos.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 35 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Flores liguladas y tubulares moradas. Pedúnculo de 20 cm. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas basales con envés blanco y pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tsontolxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para reducir la actividad sexual del hombre. Para que no este con otras mujeres y para que no se enoje mucho. Se pone debajo de la almohada.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tsontolxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crece en el camino. Se utiliza para los hombres que son muy celosos. Se pone debajo de la almohada.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Desmodium helleri* Peyr.

Leguminosae

*Oenothera* sp.

Onagraceae

**Col. N° and date #98022**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Leticia Torres ; **Date determined:** 2023-07-24 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. A 20 m. del terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73774, -96.99607 | **Elev.:** 1,396 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus* y *Bursera*.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola morada-blanca, 5 pétalos; Cáliz rojo, 5 sépalos. , **Fruit:** Legumbre, roja, 4 cm.

**Other data:** Haz verde con color blanco sobre la línea media. Tallo y hoja glabra.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ahwachma:ma tli:n de mata*, *ahwachma:ma de mata*, *ahwachma:ma wihwe:yi* Reconoce 2 tipos; uno chico y otro grande. Este es el grande. Crece entre los pedregales, donde hace calor. Se utiliza como medicina para la calentura. Se ocupa las ramas y con el propio rocío o con aguardiente se va repegando en la cabeza.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ahwachma:ma wehwe:yi*

Reconoce 2 tipos. Crece entre las piedras. Se utiliza para la calentura; se machacan las hojas con aguardiente y se pone en la cabeza. Se emplea en la noche, cuando ya no te pega el aire.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98023**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. A 20 m. del terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73774, -96.99607 | **Elev.:** 1,396 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus* y *Bursera*.

**Plant habitat:** En sitio rocoso y abierto.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 20 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 4 pétalos; 8 estambres. , **Fruit:** **Other data:** Hojas glabras, tallo rojo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ko:skatlawa:tsi:n* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino o en veredas. Se emplea para tratar la gastritis y las piedras en la vesícula y riñón. Se prepara en forma de té.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ko:skatlakwa:tsi:n* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para dolores menstruales y flujo abundante. Se prepara en té y se consume como agua de tiempo. También se utiliza para la tos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Phlebodium* sp.

Polypodiaceae

*Phyllanthus* sp.

Phyllantaceae

**Col. N° and date #98024**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. En el terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetales.

**Plant habitat:** Sobre un encino, en laderas.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Helecho., 40 cm. **Phenology** Fértil con soros.

**Flower: , Fruit:**

**Other data:** Fronda glauca.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco okopitlatl tinixtik** Reconoce 1 tipo. Crece entre los árboles que se pudren. Se utiliza para las piedras en la vesícula y la inflamación. Se machaca el rizoma y se coloca en el estómago. Para tratar el dolor se hierven las frondas y se toma.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla okopetlatl tenextik** Reconoce 1 tipo. Crece entre los árboles o troncos podridos. Se utiliza para el dolor de estómago, su forma de preparación es en té.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98025**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. En el terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus* y *Bursera*.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 15 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca, 5 pétalos., **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tla:lkoyo:lin** Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Se utiliza para la sentería roja (disentería). Esta enfermedad se origina porque el vientre se enfría. Se hierva la planta y se toma en té.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tla:lkoyo:lin** Reconoce 1 tipo. Crece en veredas. Se utiliza para la sentería. Se consume hervido, en té.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Castilleja* sp.

Orobanchaceae

*Quercus pinnativenulosa* C.H. Mull

Fagaceae

**Col. N° and date #98026**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** Tomando el camino a Mitepec, hacia el oeste. A 20 m. del terreno del señor Mario Zepahua.

**Coords.** 18.73774, -96.99607 | **Elev.:** 1,396 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetales con *Heliocarpus* y *Bursera*.

**Plant habitat:** A orilla del camino, en sitio rocoso.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 20 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Racimo floral de 5 cm. de largo. Brácteas verde-rojizo., **Fruit:** Cápsula, verde, 8 mm.

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *e:lo:xo:chitl* Reconoce 1 tipo.

Crece junto al camino. Uso cultural; se dice que no se debe dejar crecer esta planta en la milpa porque no dará elotes el maíz.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *e:lo:xo:chitl* Significa flor de elote. Crece junto al camino y en los cerros. Su abuela le platicaba que no se debe dejar crecer esta planta en la milpa porque los elotes no se darán.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98027**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Susana Valencia ; **Date determined:** 2023-07-12 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Ahuatitlán, en el terreno del señor Mario Zepahua. Sobre la vereda que va a Mitepec en dirección al oeste.

**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En ladera pronunciada.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 25 m. **Phenology** Estéril.

**Flower:** , **Fruit:**

**Other data:** Glabro. Hoja de 13.5 cm de largo. Margen entero.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *pitsa:wak a:wa:tl* Significa encino delgado. Reconoce 4 tipos; iztak, chichiltik, tamalhawatl y pitzawak. Crece en lugares cálidos. Se utiliza como combustible. También se puede ocupar como medicina para el dolor de muelas pero de preferencia se utiliza el encino rojo.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:wa:tl pitsa:wak* Reconoce los mismos 4 tipos. Crece en lugares cálidos. Se utiliza como combustible. También se emplea como medicina pero solo en caso de que no haya encino rojo disponible.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham. Fagaceae

*Moussonia* sp.

Gesneriaceae

**Col. N° and date #98028**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Ahuatitlán, en el terreno del señor Mario Zepahua. Sobre la vereda que va a Mitepec en dirección al oeste.

**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En ladera pronunciada.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 30 m. **Phenology** Estéril.

**Flower:** , **Fruit:**

**Other data:** Hojas obovadas, margen mucronado de la mitad hacia el ápice. Hojas de 14 cm., pubescente en el envés sobre el nervio principal.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *ista:k a:wa:tl* Significa encino blanco. Reconoce 4 tipos; chichiltik, tamalhawatl, pitzawak y iztak. Crece en sitios cálidos. Se utiliza como combustible (leña y carbón).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:wa:tl ista:k* Significa encino blanco. Reconoce 4 tipos; chichiltik, tamalhawatl, pitzawak y iztak. Se utiliza como medicina para el dolor de muelas. Se hierva la corteza y con eso se enjuaga la boca. También se emplea para la construcción de casas.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98029**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Ahuatitlán, en el terreno del señor Mario Zepahua. Sobre la vereda que va a Mitepec en dirección al oeste.

**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** En ladera, bajo sombra.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Arbusto., 1.5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rojo-amarillo, 5 pétalos pubescentes fusionados; Cáliz rojo, 5 sépalos fusionados. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas pubescentes. Tallo con pubescencia blanca.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *kakawaxiwitl yima:nka* Reconoce 2 tipos; el otro es de hojas más delgadas y pequeñas. Este es de hojas grandes. Crece en los montes. Se utiliza para la diarrea ocasionado por la gastritis. Se hierva la planta y se toma como agua de tiempo.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kakawaxiwitl yema:nke* Reconoce 2 tipos, el otro es de hojas delgaditas. Crece donde casi nadie chapea. Se utiliza para la diarrea, sin importar la causa.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Salvia xalapensis* Benth.

Lamiaceae

*Peperomia tetraphylla* Hook & Arn.

Piperaceae

**Col. N° and date #98030**, 2023-03-10 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-03-10 (en campo)**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Ahuatitlán, en el terreno del señor Mario Zepahua. Sobre la vereda que va a Mitepec en dirección al oeste.**Coords.** 18.73769, -96.99549 | **Elev.:** 1,374 m**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.**Plant habitat:** Cerca del camino. En sitio abierto.**Abundance:** Regular.**Growth:** Hierba., 1 m. **Phenology** Flor.**Flower:** Corola morado claro con blanco, 4 pétalos; Cáliz verde, 4 sépalos. Flores de 1 cm. de largo., **Fruit:****Other data:** Hoja y tallo pubescente.**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco yimankixiwitl** Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Se utiliza para baños de mujeres que recién parieron. Se mezcla con el kakawaxiwitl. Se aplica sobre el vientre.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla yima:nka:xiwitl** Reconoce 1

tipo. Crece en el monte. Se utiliza para mujeres que recién parieron. Se emplea en forma de baños y se mezcla con otra planta que se llama sihwahpahtli xiwitl (esta la compran en el mercado de zongolica, no se da en Teotzacualco).

**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss****Col. N° and date #98031**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Guido Mathieu ; **Date determined:** 2023-07-12 (from photo)**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotitla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.**Plant habitat:** Crece sobre el árbol de café.**Abundance:** Regular.**Growth:** Hierba., 15 cm. **Phenology** Flor.**Flower:** Inflorescencia de 3 cm. de largo., **Fruit:****Other data:** Glabro. Hojas lanceoladas de 1.5 cm.**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco a:te:te:skatl kwe:xtik** Reconoce

5 tipos, varían por el tamaño de las hojas. Crece entre los árboles, no en la tierra.

Se utiliza como medicina para el dolor e hinchazón. Se machacan las hojas y se aplica sobre la herida.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco a:te:te:skatl kwe:xtik** Crece en los

árboles. Se utiliza como remedio para el dolor y la hinchazón.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla a:te:te:skatl kwe:xtik** Crece en

troncos podridos. Se utiliza como tratamiento para las ronchas rojas, se machacan las hojas y se aplica.

**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss**



*Strobilanthes hamiltoniana* (Steud)  
Bossler & Heine

Acanthaceae

*Physalis gracilis* Miers

Solanaceae

**Col. N° and date #98032**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Tom Daniel ; **Date determined:** 2023-07-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En el río, 100 m. abajo del cafetal de la Sra. Catalina Cocotle.

**Coords.** 18.73519, -96.99048 | **Elev.:** 1,142 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino alternado con cafetales.

**Plant habitat:** Sobre rocas, en lugar húmedo, a orilla del río.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 2.5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca con líneas moradas, 5 pétalos fusionados; Cáliz verde, 5 sépalos fusionados., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras, envés morado.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *chi:chi:a:tl:liwik* Reconoce 3 tipos; la otra tiene flores rojas, otra de color blanco y este es de flor morada. Se utiliza para el dolor de cabeza y para la calentura. Se hierven las hojas y con eso se bañan.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *chi:chi:a:tl:liwik* Reconoce 2 tipos, esta de hojas de color morado y otra de color rojo. Crece en el río. Para la tos se mezcla con aguardiente. Mientras que para la fiebre se hierven las hojas y se emplea en forma de baños.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *chi:chi:a:tl:liwik* Reconoce 2 tipos; esta de color morado y otro de flores rojas. Crece en el río. Se utiliza para la calentura y el dolor de cabeza. Se hierve y con eso se bañan.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98033**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Pilar Zamora ; **Date determined:** 2023-07-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotititla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** En sitios abiertos, entre el cafetal.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Hierba., 30 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola amarilla con negro, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos fusionados pubescentes., **Fruit:** Baya, verde, 5 mm.

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *nixtomatl* Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Se utiliza para desparasitar a los niños. Se mezcla con la cáscara de ajo, la raíz de epazote, hojas de durazno y hierbabuena. Se hierve y se toma en té tres veces en ayunas.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tl:lnixtomatl* Reconoce 1 tipo. Crece en los caminos y cafetales. Se utiliza para desparasitar.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tl:lnixtamal* Reconoce 1 tipo. Crece entre el cafetal y caminos. Se utiliza para desparasitar; se hierve junto con la raíz de epazote.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Solanum americanum* Mill.

Solanaceae

*Lobelia* sp.

Campanulaceae

**Col. N° and date #98034**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Michael Nee ; **Date determined:** 2023-07-09 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotihltla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** En sitio abierto entre el cafetal.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola blanca, 5 pétalos; Cáliz verde 4 sépalos., **Fruit:** Baya, verde, 5 mm.

**Other data:** Hojas glabrescentes. Tallo con protuberancias.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco *pitsa:wak kiltil*** Significa quelite delgado. Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Es comestible y medicinal.

Para el dolor de pecho se hierve, sin sal y se consume. También se ocupa como remedio para cuando los niños se caen y empiezan a evacuar verde; se utilizan las hojas de la planta y del elite (Alnus sp.).

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco *pitsa:wak kiltil*** Reconoce 1 tipo. Crece entre los cafetales. Utiliza la planta de la misma forma que la Sra. Catalina Cocotle.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *pitsa:wak kiltil*** Se utiliza para la calentura, las hojas frescas se ponen en el ombligo y en la cabeza. También emplea la planta cuando los niños se caen y evacuan verde. Para ello ponen las hojas con sal sobre la espalda baja.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98035**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith ; **Date determined:** 2023-07-08 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotihltla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** Entre el cafetal y a orilla del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 15 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morado claro, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos. , **Fruit:** **Other data:** Hoja glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco *to:tol imits*** Significa pierna de pájaro. Reconoce 2 tipos; el otro es de hojas más pequeñas. Crece entre los cafetales. Es comestible, se hierven las hojas con sal.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco *to:tol imits*** Reconoce 2 tipos. Se consume hervido con sal, ya solo lo consumen las personas mayores.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *to:tol imits*** Reconoce los mismos tipos que las otras asesoras. Lo utiliza como medicinal, para los golpes. Se machacan las hojas y se soba la parte lastimada.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Stachys coccinea* Ortega

Lamiaceae

*Euphorbia* sp.

Euphorbiaceae

**Col. N° and date #98036**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotihitla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** En sitios abiertos, entre el cafetal.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 25 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa con puntos blancos, 5 pétalos; cáliz verde, 5 sépalos., **Fruit:**

**Other data:** Tallo y hojas pubescentes.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tsonakawistli** Reconoce 1 tipo.

Crece entre el cafetal y los cerros. Tiene un uso veterinario. Se colocan las plantas cerca de donde están los animales domésticos para ahuyentar a los murciélagos vampiros.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tsonakawistli** Reconoce 1 tipo.

Crece entre cafetales. Lo utiliza de la misma manera que la Sra. Catalina.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tsonakaxiwitl** Se utiliza para ahuyentar las plagas, se cortan las plantas y se colocan donde están los animales domésticos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98037**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-11 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Xohkotihitla. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle. En dirección este, hacia la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73624, -96.99062 | **Elev.:** 1,186 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** En claros, entre el cafetal.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 30 cm. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Cápsula, verde, 5 mm.

**Other data:** Con látex blanco. Hojas glabrescentes.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco koko:k me:me:yalxiwitl**

Reconoce 2 tipos; el otro es el o:tspahxiwitl (Campanulaceae:Lobelia). Se parecen porque ambos tienen látex blanco. Crece entre el cafetal. Se utiliza para granos y manchas. Se ocupa el látex y se aplica directo en los granos o manchas.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco koko:k me:me:yalxiwitl** Reconoce 2 tipos. También ocupa el látex para tratar los granos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla me:me:yalxiwitl** Reconoce y utiliza la planta de la misma forma que las otras asesoras.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Hydrocotyle* sp.

Araliaceae

*Anoda* sp.

Malvaceae

**Col. N° and date #98038**, 2023-03-11 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-11 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En el río, 100 m. abajo del cafetal de la Sra. Catalina Cocotle.

**Coords.** 18.73519, -96.99048 | **Elev.:** 1,142 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Inga y Croton.

**Plant habitat:** A orilla del río, sobre rocas y en lugares húmedos.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 10 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Verde, 5 pétalos., **Fruit:** Aquenio, verde, 2 mm.

**Other data:** Hojas peltadas y pubescentes.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tatankaye:kxiwit* Reconoce 1 tipo. Crece en zonas frías. Se utiliza para granos del tipo toto:nka:sa:wameh. Se hierva la planta y el agua se echa sobre el grano.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tatankaye:kxiwit* Reconoce 1 tipo. Se utiliza para los granos, se mezcla con aceite rosado, con tomate de cáscara y flores de campana (xo:chicampa:nah ista:k).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tatankaye:kxiwit* Se utiliza para el dolor en las ronchas y para la hinchazón. Se machacan las hojas y se coloca sobre los granos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98039**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-11 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Alnus-Inga.

**Plant habitat:** Entre el cafetal, en sitios abiertos.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 30 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola morada, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos libres., **Fruit:** Esquizocarpo, verde, 1.5 cm.

**Other data:** Hoja glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlalviolate:tah* Reconoce 2 tipos (el otro se compra). Crece en cafetales. Se utiliza como medicina para la tos y el asma. Se hierva y se toma en té.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tlalviolate:tah* Reconoce 2 tipos; el otro tiene hojas más redondas y crece en el municipio de Tequila. Se utiliza como medicina para la tos, se hierva junto con el ahmoztot (Bidens sp.).

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tlalviolate:tah* Reconoce 1 tipo. Se utiliza como medicina; las hojas se machacan y se emplean para las fracturas o golpes.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Begonia heracleifolia* Cham. & Schldl. Begoniaceae

*Spathiphyllum cf. cochlearispathum* (Liebm.) Engler Araceae

**Col. N° and date #98040**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Ricardo de Santiago ; **Date determined:** 2023-07-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** Entre el cafetal, en claros.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 60 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola rosa, 2 tépalos., **Fruit:** Cápsula alada, verde, 1 cm.

**Other data:** Hojas peltadas, de 13 cm de largo; peciolo con escamas de 12 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tipexo:xoko** Reconoce 3 tipos de xo:xoko, se diferencian por las hojas, el color y sabor. Crece en donde hay piedras. Es comestible y medicinal. Las hojas se hierven con jitomate y chile para preparar una salsa. Algunas lo utilizan como sustituto de jitomate. Para el dolor de cabeza por calentura se pone la hoja fresca molida sobre la cabeza.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tipe:xo:xowa, xo:xoko** Reconoce 3 tipos de xo:xoko. Crece donde hay piedras. Es comestible y medicinal. Con esta planta se prepara una salsa para hacer tamales. Para el dolor de cabeza se machaca la planta y se coloca en la frente.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tepexo:xoko, tepe:xo:xowa**

Reconoce 4 tipos de xo:xoko; tipexo:xoko chi:chi:ltik, tla:lkoxo:xoko ista:k y chi:chi:ltik (2 tipos). Crece en pedregales. Se utiliza como medicinal, para el dolor de cabeza se coloca la planta sobre la frente.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98041**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Tom Croat ; **Date determined:** 2023-07-09 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en ladera, entre el cafetal.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 1.40 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Espata verde de 30 cm de largo. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco ohloxochitl** Significa flor de olote. En castellano la conoce como flor de gato. Reconoce 1 tipo. Crece entre cafetales. De uso comestible; la inflorescencia se muele con tomate y chile para preparar una salsa.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco ohloxochitl** Reconoce 1 tipo. Crece en cafetales. Comestible; se hierva la inflorescencia y se prepara con huevo.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla ohloxochitl** Reconoce 1 tipo. Comestible; se prepara una salsa con la inflorescencia, se muele con tomate y chile.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Lantana camara* L.

Verbenaceae

*Sisyrrinchium micranthum* Cav.

Iridaceae

**Col. N° and date #98042**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** A orilla del cafetal y del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 1 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola anaranjada, 5 pétalos fusionados; Cáliz verde, 2 sépalos., **Fruit:**

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *nipa:paxo:chitl* Reconoce 2 tipos; el otro tiene flores blancas. Crece junto al camino. Medicinal; para la tos se prepara un té con las hojas.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *nipa:panxo:chitl* Reconoce 2 tipos; el otro es de flores blancas. Medicinal; para la los se hierva con bugambilia, canela y rosa roja.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *nipa:paxo:chitl* Reconoce los mismos tipos que las asesoras anteriores. Medicinal; las semillas se consumen para la tos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98043**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-10; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** En sitios abiertos.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 25 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola amarilla, 6 tépalos amarillos con puntas moradas., **Fruit:** Cápsula, verde, 3mm.

**Other data:** Hojas glabras, de 9 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *sakabruji:toh* Reconoce 2 tipos; el otro crece más grande. Crece en el camino, casi no se da. Ritual y medicinal; se aplica en moretones que aparecen solos y que no duelen. Se machaca la planta y se pone en el moretón.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *zakhkahtlaxtli* Reconoce 1 tipo. Crece en el camino. Ritual y medicinal; se machaca la planta y se coloca en los moretones originados por personas que te desean el mal.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *zakhkabrujito* Reconoce 1 tipo. Ritual y medicinal; para los moretones que aparecen porque te maldicen.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Neurolaena lobata* (L.) R. Br. ex Cass. Asteraceae

**Col. N° and date #98044**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 2.5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla, 5 tépalos, flores tubulares; vilano en forma de cerdas. ,

**Fruit:**

**Other data:** Hojas pubescentes; tallo glabrescente.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *kohipaso:tl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; se muelen las hojas para que las heridas dejen de sangrar.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *kohipaso:tl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Veterinario; las hojas se utilizan para bañar a los perros con sarna. Se utiliza como estropajo para bañar a los cochinos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kohepaso:tl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal y veterinario; para la sarna se machacan las hojas y se aplica en los perros, también se utiliza para las heridas.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Clinopodium micranthum* (Regel) H. Lamiaceae

Hara

**Col. N° and date #98045**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-08 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Inga*.

**Plant habitat:** A orilla del camino, en claros de vegetación.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 15 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morada, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos. Flores de 1 cm de largo., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabrescentes.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *to:nalpahxiwitl* Reconoce 2

tipos; el otro se parece en las hojas, pero difieren en el olor. Crece en zonas despejadas donde no hay árboles. Medicinal; para el espanto se prepara un té con las hojas.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *to:nalpahxiwitl* Reconoce 2 tipos así como la primera asesora. Crece en lugares donde esta despejado. Medicinal; para el susto, se hierva junto con una planta que se llama cordón de Jesús (Lamiaceae) y se prepara un té.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *to:nalxiwitl* Reconoce 2 tipos igual que las otras asesoras. Crece en lugares no muy calurosos. Medicinal; para el espanto se hierven las hojas y se prepara un té. También sirve para el crecimiento de cabello, se hierven las hojas y se enjuaga el cabello.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Verbena litoralis* Kunth

Verbenaceae

**Col. N° and date #98046**, 2023-03-12 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Alwastitlan. En el cafetal de la Sra. Catalina Cocotle, a 20 m. de la secundaria de la comunidad.

**Coords.** 18.73759, -96.99120 | **Elev.:** 1,236 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Alnus-Ingá*.

**Plant habitat:** En claros de vegetación.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morada, 5 pétalos., **Fruit:**

**Other data:** Hoja glabrescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco ohpanchichi:k** Reconoce 1 tipo.

Crece en el camino. Medicinal; para el dolor y el vómito. Se hierva la planta y se mezcla con otras, dependiendo de dónde se localice el dolor.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco ohpanchichi:k** Reconoce 1 tipo.

Crece en el camino. Medicinal; para el vómito y cuando "brinca tu ombligo", se hierva con el to:nalxiwitl y tsope:likxiwitl.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla ohpanchichi:k** Reconoce 1 tipo.

Crece en el camino. Medicinal; para el dolor de estómago se hierva y se toma.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Begonia cf. barkeri* Knowles & Westc.

Begoniaceae

**Col. N° and date #98047**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Ricardo de Santiago ; **Date determined:** 2023-03-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en rocas.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 60 cm. **Phenology** Flor y fruto.

**Flower:** Corola blanca, 2 tépalos de 1.5 cm de largo., **Fruit:** Cápsula alada, blanco, 5mm.

**Other data:** Hoja con envés morado-rojizo, peltadas, de 25 cm. de ancho, peciolo de 51 cm de largo, con escamas blancas.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tipe:tisisi, ko:maltisise**

Reconoce que esta planta se parece al tihpexohxoko. Crece en los pedregales.

Medicinal; para hemorragias en la nariz, se muelen las hojas y se pone en fresco en la frente y la nunca.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco ko:maltisise, tipe:tisisi** Crece en los cerros. Medicinal; para sangrados de la nariz se muele y se aplica en la frente.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tipe:tisisi, ko:maltisise** También la conoce como sombrilla xiwitl. Reconoce 2 tipos. Crece en los cerros.

Medicinal; se utiliza cuando sangra la nariz, se machaca la planta y se pone en la frente.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**



*Hypericum hypericoides* (L.) Crantz      Hypericaceae  
subsp. *hypericoides*

**Col. N° and date #98048**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** En la sombra, a la orilla de la vereda.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Subarbusto., 30 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla, 4 pétalos libres; cáliz verde, 2 sépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlalchiniwi:ltzah* Reconoce 2 tipos. Crece junto al camino. Medicinal; para la calentura se hierven las hojas y para los golpes se ponen las ramas en la parte afectada.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *nikwiltseh* Reconoce 2 tipos. Crece en los cerros. Medicinal; para cuando el estómago "brinca" se coloca la planta sobre el ombligo, con la planta te masajean de abajo hacia arriba.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *nikwiltsi:nxiwitl* Reconoce 2 tipos; la otra planta tiene el mismo nombre, es de hojas más largas y grandes. Crece junto al camino de los cerros. Medicinal; para los golpes y el dolor de estómago se prepara un té.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Salvia rubiginosa* Benth      Lamiaceae

**Col. N° and date #98049**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-10 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra, entre el bosque.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 2 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola azul, 5 pétalos; Cáliz café-verde, 5 sépalos; inflorescencia de 8 cm., **Fruit:**

**Other data:** Tallo y hoja pubescente, hoja de 7 cm. de largo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *mi:xihka:pahxiwitl* Reconoce 2 tipos; el otro tiene hojas más chicas. Crece en el monte. Medicinal; para baños de las mujeres que recién parieron.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *mi:xihka:pahli* Reconoce 2 tipos. Crece en el monte. Medicinal; para baños de mujeres que parieron y para empachos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *mihxikaxiwitl* Reconoce 2 tipos; el otro es más chico. Crece en los cerros. Medicinal; para bañar a mujeres que recién parieron.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Salvia purpurea* Sessé & Moc.

Lamiaceae

**Col. N° and date #98050**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.**Plant habitat:** Bajo sombra.**Abundance:** Regular.**Growth:** Arbusto., 3 m. **Phenology** Flor.**Flower:** Corola rosa, 5 pétalos; Cáliz verde-morado, 3 sépalos. Inflorescencia de 14 cm., **Fruit:****Other data:** Hojas glabras, de 9 cm de largo y peciolo de 4 cm.**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *pitsa:wakxiwitl, pitsa:wakxo:chitl* Significa flor delgada. Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Medicinal; para bañar a mujeres que recién parieron. También se ocupa para que los niños caminen más rápido, para ese fin se les pega con las ramas en sus pies.**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *pitsa:wakxo:chitl* Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para que los niños comiencen a caminar y para bañar a las mujeres que parieron.**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *pitzawak xochitl* Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para que los niños empiecen a caminar se les pega con las ramas en los pies.**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss***Gyandra pauciflora* (M. Martens & Galeotti) G. Mans.

Gentianaceae

**Col. N° and date #98051**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.**Plant habitat:** A orilla del camino.**Abundance:** Escaso.**Growth:** Hierba., 10 cm. **Phenology** Flor.**Flower:** Corola rosa, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos. , **Fruit:****Other data:** Hoja glabra.**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *tlal:kawaxo:chitl* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino de los cerros. Medicinal; para los hongos en los pies. Se hierva la planta y se lavan los pies.**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *tlal:kawaxo:chitl* Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Medicinal; para los hongos en los pies también se puede ocupar de forma machacada y colocarlo directo entre los dedos.**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *tlal:kawaxo:chitl* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino de los cerros, donde hay sombra. Medicinal; para los talones partidos (resecos), se machaca la planta y se aplica directo.**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Salvia cf. karwinskii* Benth.

Lamiaceae

**Col. N° and date #98052**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra y en la orilla de camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 3.5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola roja, 5 pétalos; Cáliz verde. Flor de 3.3 cm de largo., **Fruit:**

**Other data:** Hoja pubescente, de 9 cm y peciolo de 4 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *xo:chipipi:na, xo:chipipi:nahli*

Reconoce 1 tipo. Crece en el monte, en los cerros. Medicinal; para la tos se hierven las hojas.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *xo:chipipi:nahli* Reconoce 1 tipo.

Crece en los cerros. Medicinal; para la tos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *xo:chipipi:nahle* Crece en el

monte. Medicinal; para la tos hierven las hojas.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Cestrum elegans* (Brongn.) Schtdl.

Solanaceae

**Col. N° and date #98053**, 2023-03-13 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Michael Nee ; **Date determined:** 2023-07-09 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72983, -96.99922 | **Elev.:** 1,570 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en ladera.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Arbusto. , 4 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 5 pétalos fusionados; Cáliz verde con puntas moradas, 5

sépalos. Flores de 2.5 cm. de largo., **Fruit:**

**Other data:** Tallo y hoja pubescente. Pubescencia de tallo color morado.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *michkilkohxo:chitl* Reconoce 1

tipo. Crece en los cerros. Medicinal; para la calentura y los granos. Se hierven las hojas y se utiliza en forma de baños.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *michkohxo:chitl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; para baños y calentura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *michkilkohxo:chitl* Reconoce 1

tipo. Crece en los cerros. Medicinal; para bajar la calentura y los granos se aplica en forma de baños.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Roldana* sp. Asteraceae

**Col. N° and date #98054**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** A orilla del camino.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Arbusto., 3 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla, 5 pétalos, flores tubulares. , **Fruit:**

**Other data:** Hoja pubescente de 13 cm.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tlaxkalxiwitl** Significa planta tortilla. Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Medicinal; se utiliza para cuando se bajan las venas al cargar algo pasado, con las hojas se soba el estómago y vientre.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tlaxkalxiwitl** Reconoce 2 tipos, el otro es de flores blancas. Crece en el monte. Medicinal; para cuando se bajan las venas.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tlaxkalxiwitl** Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal y juguete; para sobarse cuando se bajan las venas. Cuando la asesora era niña le daban las hojas para jugar a "hacer tortillas", para darle forma de tortilla.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Telanthophora grandifolia* (Less.) H. Rob. Asteraceae  
& Brettell

**Col. N° and date #98055**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-12; 2023-07-13 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra y a orilla de camino.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Arbusto. , 3 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla, flores liguladas, vilano en forma de cerdas., **Fruit:**  
**Other data:** Hojas glabrescentes, pubescencia en el envés sobre la línea media. Hoja de 15 cm de largo, peciolo de 6 cm.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco tipe:tl:pa:tl** Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para la calentura que se queda en el estómago. Se le hacen hoyitos a las hojas, se le pone aguardiente y se coloca sobre el estómago.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco tipe:tl:pa:tl** Reconoce 1 tipo. Crece en los cerros. Medicinal; para la calentura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tipe:tl:pa:tl** Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para la calentura.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Gaultheria* sp.

Ericaceae

*Ternstroemia* sp.

Pentaphylacaceae

**Col. N° and date #98056**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith ; **Date determined:** 2023-07-08 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en ladera.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Arbusto., 3 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola urceolada blanca, 5 pétalos; cáliz verde, 5 sépalos., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabras de 7 cm de largo. Tallo rojizo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *a:xokopak* Reconoce 1 tipo.

Crece en los cerros. Ornamental y medicinal; Se utiliza como adorno para la iglesia en tiempo de cuaresma. Para la tos hierven las hojas y también se emplea para los baños de mujeres que tuvieron un aborto.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *a:xokopak* Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para la tos y baños de mujeres recién aliviadas.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:xokopah* Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para el baño de mujeres que tuvieron un bebé y aquellas que perdieron uno.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98057**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-14 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** En ladera, bajo sombra.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol. , 4 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, verde, 2 cm.

**Other data:** Hojas glabras, de 7.5 cm de largo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *kowichotl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; para el insomnio, preocupaciones y cambios de humor. Se ocupan los frutos y se hierven.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *kowichotl* Reconoce 1 tipo. Crece en el cerro. Medicinal; para el insomnio. Se hierven los frutos pero también se pueden ocupar las hojas. Tiene más efecto los frutos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kowichotl* En castellano la conocen como flor de tila. Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para el insomnio.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Persea* sp.

Lauraceae

*Huperzia taxifolia* (Sw.) Trevis.

Lycopodiaceae

**Col. N° and date #98058**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco ; **Date determined:** 2023-07-10 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** En ladera, bajo sombra.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Árbol., 7 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, verde claro, 2.5 cm.

**Other data:** Hoja de 8 cm de largo, glabra y glauca.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *kichia:wakatl, ista:k a:wakatl*

Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Caza; los frutos se utilizan como cebo para cazar tepezcuintle.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *ista:k a:wakatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Caza; los frutos se usan como cebo para cazar tepezcuintles.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *chichia:wakatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; los frutos se utilizan para sobar la cintura de los bebés cuando se caen.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98059**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** Sobre rocas, bajo sombra.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Helecho., 60 cm. **Phenology** Soros.

**Flower:** , **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *te:kwa:nima:tsi:n* Reconoce 1

tipo. Crece entre las ramas de los árboles. Medicinal; para la amenaza de aborto y cuando se baja la matriz. La planta se pasa por la lumbre y se coloca en la cintura.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *te:kwa:nmahpihle* Reconoce 1

tipo. Crece entre las ramas. Medicinal; para la amenaza de aborto, se calienta la planta y se pone sobre la cintura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *te:kwa:ne ima:tsi:n* Significa cola de caballo. Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para la presión se consume en té.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Rhus* sp.

Anacardiaceae

*Rubus* sp.

Rosaceae

**Col. N° and date #98060**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-10; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** A orilla de la vereda, en claros de vegetación.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Arbusto., 2.5 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, verde-anaranjado, 5 mm.

**Other data:** Hoja de 14 cm de largo, imparipinada.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco cho:cho:kaxiwitl** Reconoce 1 tipo. Crece en el cerro. Medicinal; para los mezquinos , se machacan los frutos y se colocan sobre la piel.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco cho:cho:kaxiwitl** Reconoce 1 tipo. Crece en el cerro. Medicinal; para los mezquinos, un tipo de granos duros y secos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla chochokaxiwitl** Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para los mezquinos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98061**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-14 (en campo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** En la orilla del bosque, en sitios abiertos.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 3 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosada-blanca, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos pubescentes. ,

**Fruit:**

**Other data:** Hojas pubescentes, de 15 cm. de largo con 4 foliolos. Tallos con pubescencia morado-rojizo, con espinas.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco mooraswistla** Reconoce 2 tipos; el que tiene muchas espinas y el que tiene hoja suave. Crece en el cerro.

Comestible; los frutos se consumen crudos o se utilizan para preparar atole.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco mo:ras** Reconoce 2 tipos. Crece en el monte. Comestible y medicinal; los frutos se emplean para preparar atoles y se prepara en forma de té para la tos.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla witskapoleh** Reconoce 2 tipos; hay uno que da fruto y otro que no. Crece en el monte. Comestible; se prepara en té y en curados al mezclar los frutos con aguardiente.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Cuphea nitidula* Kunth.

Lythraceae

*Vitis* sp.

Vitaceae

**Col. N° and date #98062**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Shirley Graham; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-09; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** En orilla del bosque, en sitios abiertos y bajo sombra.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 2 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 2 pétalos. , **Fruit:**

**Other data:** Hoja glabrescente, de 5.5 cm. de largo; tallo pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *po:yohmikatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; para el mal de orín y como anticonceptivo. Se prepara en forma de té.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *po:yohmikatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Medicinal; para el mal de orín y evitar el embarazo.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *po:yohmikatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el cerro. Medicinal; se prepara en té para curar el mal de orín.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98063**, 2023-03-14 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-10; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Tequila, **Village, State, Country:** Teotzacualco

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado Tlatenpa, rumbo al panteón (Tlahtlachialco), cerca de la cima del cerro, en dirección oeste.

**Coords.** 18.72980, -96.99923 | **Elev.:** 1,572 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de encino con cafetal.

**Plant habitat:** A orilla del bosque, en sitios abiertos y cerrados.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Liana., 15 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola verde, 5 tépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Hoja pubescente de 13 cm de largo, peciolo de 7 cm. rojizo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Catalina Cocotle Cocotle Teotzacualco** *xo:kmikaxiwitl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Comestible y medicinal; para preparar atoles se pueden utilizar el tallos o los frutos (xohkatolli). Para la calentura se hierven las hojas y se aplica en forma de baños y en té.

**Angela Cocotle Tezoco Teotzacualco** *xo:kmikaxiwitl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Comestible y medicinal; para los atoles de masa y xohkatolli. Las hojas se utilizan para la calentura.

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *xo:kmikatl* Reconoce 1 tipo.

Crece en el monte. Comestible y medicinal; para preparar atole con los frutos y para bajar la calentura utilizando las hojas.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**



*Hypoestes phyllostachya* Baker

Acanthaceae

*Loeselia* sp.

Polemoniaceae

**Col. N° and date #98064**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Tom Daniel ; **Date determined:** 2023-07-09

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** En ladera, a orilla de camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 60 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola rosa, 4 pétalos; Cáliz verde, 4 sépalos pubescentes. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas verdes con manchas moradas, de 5 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *po:xahxiwil* Reconoce 1 tipo.

Crece junto al camino de los cerros. Medicinal; para limpiar la matriz si se tuvo un aborto.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98065**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ahuacatitla, camino a Tlaixco, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71635, -96.99695 | **Elev.:** 1,206 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** Bajo sombra, a orilla de camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba., 60 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morada, 5 pétalos, 5 estambres, cáliz verde., **Fruit:**

**Other data:** Hoja de 5 cm. de largo, glabrescente. Tallo de color café claro.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *titika:xiwil* Reconoce 2 tipos; el

otro tiene hojas que pican. Crece en el monte. Medicinal; esta planta se utiliza cuando no hay de la otra (que tiene espinas). Sirve para cuando tienes enfermedades y no puedes tomar cualquier planta o medicamento. Se toma en té.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Cirsium* sp.

Asteraceae

*Columnnea schiedeana* Schltldl.

Gesneriaceae

**Col. N° and date #98066**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-15 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** En claros de vegetación.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 2 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morada, flores liguladas. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas sésiles de 20 cm de largo con espinas en el margen y pubescencia blanca y densa en el envés.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla wischihchi:mali** Reconoce 1 tipo. Crece en el monte. Medicinal; para regular la menstruación se prepara un té con las hojas y se toma por 3 días durante la menstruación.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98067**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Jonathan D. Amith; stet! Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-08; 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** Sobre un árbol.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba epífita., 1.5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola amarilla con puntos rojos, 5 pétalos; Cáliz rojo, 5 sépalos., **Fruit:** **Other data:** Hoja y tallo pubescente. Envés de las hojas rojizo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla tema:skali, kone:t ikwitlaxkol** Significa hierba de bebé. Reconoce 2 tipos el blanco y este que es rojo. Crece entre el cafetal o en árboles podridos. Ritual; hay un cuento sobre esta planta. Esta planta se prepara en té y se toma la variedad roja si se desea tener un hijo varón, mientras que se consume la planta de flores blancas cuando se quiere procrear una niña.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Begonia glabra* Aubl.

Begoniaceae

*Clusia* sp.

Clusiaceae

**Col. N° and date #98068**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-15 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Heliocarpus*-Inga.

**Plant habitat:** En un lugar pedregoso, bajo sombra.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba hemiepífita. , 4 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca, 4 tépalos., **Fruit:**

**Other data:** Hoja de 14 cm., glabras.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *xo:xokoista:k* Reconoce 5 tipos; uno para hacer tamales, del rojo y de hoja redonda, del blanco de hoja grande (este registro) y del tlakoxohxoko blanco y rojo. Crece entre las piedras. Medicinal; para la calentura que se queda en el estómago, se hierven las hojas y se toma en té. Para la temperatura se machacan las hojas y se colocan en la frente y en la nuca.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98069**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-15 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un lugar llamado Ahuacatitla, camino a Tlaixco, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71633, -96.99696 | **Elev.:** 1,206 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con *Heliocarpus*-Inga.

**Plant habitat:** En sitio bajo sombra, pedregoso.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 4 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, verde, 5 cm.

**Other data:** Con látex blanquecino, hoja de 13 cm. suculenta.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *a:tete:skatl tla:kilo:yoh* Reconoce 5 tipos; cambian en el tipo de las hojas. Crece en las piedras. Medicinal; se usa el fruto para masajear los senos cuando apenas van creciendo. El fruto se calienta entre la ceniza.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Impatiens walleriana* Hook. f.

Balsaminaceae

**Col. N° and date #98070**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** Entre el cafetal, bajo sombra.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba. , 40 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola anaranjada, 5 pétalos; Cáliz verde, 2 sépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Glabro.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kachopi:nxiwitl* Reconoce 1 tipo. Crecía entre los cafetales. Medicinal; las hojas se utilizan para bajar la temperatura, se machacan y se pone sobre la frente, en la nuca y en la planta de los pies.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Ocimum carnosum* (Spreng.) Link & Otto ex Benth.

Lamiaceae

**Col. N° and date #98071**, 2023-03-15 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Itzi Fragoso, stet! Martha Martínez ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A 200 m. de la entrada a Ixpaluca, en dirección al sureste, subiendo el cerro.

**Coords.** 18.71893, -96.99503 | **Elev.:** 1,174 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliocarpus-Inga.

**Plant habitat:** Bajo sombra, a orilla de la vereda.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 50 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola morada-blanca, 5 pétalos; Cáliz verde, 5 sépalos. , **Fruit:**

**Other data:** Hojas de 13 cm. de largo, glabras y aromáticas.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *kone:mole:chewia* Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino de los cerros. Medicinal; para cuando el bebé se empacha con la leche. Las hojas se hierven con un poco de leche y se le da al bebé.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Epidendrum radicans* Lindl.

Orchidaceae

**Col. N° and date #98072**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Kenia Velasco; stet! Gerardo Salazar ; **Date determined:** 2023-07-10; 2023-07-11 (from photo)**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En el camino a Ixpaluca, 50 m. antes del centro de la comunidad.**Coords.** 18.71969, -96.99184 | **Elev.:** 1,176 m**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal con Heliconia-Inga.**Plant habitat:** En ladera, en sitio abierto, en el suelo.**Abundance:** Regular.**Growth:** Hierba., 1 m. **Phenology** Flor.**Flower:** Corola roja-naranja, 6 tépalos, flores de 3.8 cm de largo, pedicelo de 3.5 cm. , **Fruit:****Other data:** Hoja glabra.**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *zatzlaxochiil*** Significa flor y coyuntura. Reconoce 2 tipos; uno de flor blanca y este de color rojo. Crece en el monte. Medicinal; para cuando los niños no pueden caminar se ponen las hojas calientes en las rodillas y se pasan hasta las plantas de los pies. También se utiliza para fracturas.**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss***Odontonema callistachyum* (Schltdl. & Cham.) Kuntze Acanthaceae**Col. N° and date #98073**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.**Det.:** Tom Daniel ; **Date determined:** 2023-07-09 (from photo)**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado los Encinos, a 100 m. del río popocatepetl.**Coords.** 18.72178, -96.99073 | **Elev.:** 1,028 m**Vegetation:** Secundaria; Bosque de Quercus con cafetal e Inga.**Plant habitat:** Bajo sombra.**Abundance:** Regular.**Growth:** Arbusto., 2 m. **Phenology** Flor.**Flower:** Corola rosa, 4 pétalos, cáliz rosa, 4 sépalos. , **Fruit:****Other data:** Hoja glabra.**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)****Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla *kolismeemeeya*** Reconoce 1 tipo. Crece junto a las barrancas y ríos. Medicinal; para el dolor de cabeza se hierven las hojas. También se utiliza para el dolor de los pies, se hierven las hojas y se enjuagan los pies**Comments on consultant information:**

&lt;&lt;Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Pouteria* sp.

Sapotaceae

*Siparuna* sp.

Siparunaceae

**Col. N° and date #98074**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Kenia Velasco ; **Date determined:** 2023-07-10 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado los Encinos, a 100 m. del río popocatl.

**Coords.** 18.72178, -96.99073 | **Elev.:** 1,028 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de Quercus con cafetal e Inga.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en ladera.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 5 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, verde, 6 cm.

**Other data:** Hoja de 26 cm. de largo, glabro. Con látex.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *tsaponi:nyoh* Reconoce 1 tipo.

Crece en las barrancas. Comestibles; el fruto se consume. Ha escuchado que las hojas pueden bajar la presión.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98075**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-16 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado los Encinos, a 100 m. del río popocatl.

**Coords.** 18.72178, -96.99073 | **Elev.:** 1,028 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de Quercus con cafetal e Inga.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en sitio húmedo.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 5 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola naranja, 5-6 tépalos, cáliz verde., **Fruit:**

**Other data:** Hojas glabrescentes, de 17 cm de largo y aromáticas.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *itskwinchichikilitl* Reconoce 1

tipo. Crece junto a las barrancas. Medicinal; se utilizan las ramas para limpiarse del mal aire de la cabeza a los pies.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Peperomia petrophila* C. DC.

Piperaceae

*Ardisia compressa* Kunth

Primulaceae

**Col. N° and date #98076**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Guido Mathieu ; **Date determined:** 2023-07-12 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A orilla del río popocatl, a 100 m. del sitio llamado los encinos.

**Coords.** 18.72211, -96.99165 | **Elev.:** 995 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de galería con Platanus y cafetal.

**Plant habitat:** Sobre rocas, en sitio muy húmedo.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Hierba, , 30 cm. **Phenology** Flor.

**Flower:** Inflorescencia de 19cm. de largo., **Fruit:**

**Other data:** Hojas de 9 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *ahtehtezkatl kuechtik xochio*

Reconoce 7 tipos; este tiene flor chiquita. Crece junto al río. Medicinal; para el dolor e hinchazón se machacan las hojas y se aplica sobre la parte afectada.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98077**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Allen Coombes ; **Date determined:** 2023-07-11 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A orilla del río popocatl, a 100 m. del sitio llamado los encinos.

**Coords.** 18.72211, -96.99165 | **Elev.:** 995 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de galería con Platanus y cafetal.

**Plant habitat:** Bajo sombra, a orilla del camino.

**Abundance:** Escaso.

**Growth:** Árbol., 5 m. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Drupa, negro, 1 cm.

**Other data:** Glabra, hoja de 11 cm de largo.

**Nahuat or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:tikapolin* Reconoce 1 tipo.

Crece junto al río. Comestible y Medicinal; el fruto se utiliza para preparar atole de masa. Como medicina se utiliza para la calentura, los frutos se machacan y el jugo se pone debajo de las plantas de los pies. También se utilizan para los granos.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

*Critonia* sp.

Asteraceae

*Coccocypselum hirsutum* Bartl. ex DC.

Rubiaceae

**Col. N° and date #98078**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** José Panero ; **Date determined:** 2023-07-12 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** A orilla del río popocatep, a 100 m. del sitio llamado los encinos.

**Coords.** 18.72211, -96.99165 | **Elev.:** 995 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de galería con Platanus y cafetal.

**Plant habitat:** Crece sobre un árbol de chinene (Lauraceae).

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Arbusto., 3 m. **Phenology** Flor.

**Flower:** Corola blanca, 5 tépalos, flores tubulares, vilano en forma de cerdas. ,

**Fruit:**

**Other data:** Hojas opuestas, lisas, gruesas, de 20 cm. de largo.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *a:tete:skatl wehwe:yi ixo:chio*

Reconoce 7 tipos; este es el que tiene flores grandes. Crece en los árboles.

Medicinal; para el ardor y la hinchazón, las hojas se machacan y se aplica sobre la parte afectada.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**

**Col. N° and date #98079**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Miriam Jiménez Chimil ; **Date determined:** 2023-03-16 (en campo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yolochochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En el camino a Ixpaluca, 50 m. antes del centro de la comunidad.

**Coords.** 18.71969, -96.99184 | **Elev.:** 1,176 m

**Vegetation:** Secundaria; Cultivo de árboles, cafetal.

**Plant habitat:** En ladera, en sitio abierto, a orilla del camino.

**Abundance:** Regular.

**Growth:** Hierba., 15 cm. **Phenology** Fruto.

**Flower:** , **Fruit:** Baya, morado-azul, 1 cm.

**Other data:** Hoja y tallo pubescente.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yolochochititla** *ma:satl ixtololo* Significa ojo de venado. Reconoce 1 tipo. Crece junto al camino. Medicinal; para los granos, los frutos se machacan y se aplican sobre la piel. [Nota: Se escucha como ma:satl y no lo esperado, masa:tl]

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**



Comparative Mesoamerican Ethnobiology:  
Project Director: Jonathan D Amith  
jonamith@gmail.com  
Sierra Nororiental y Norte de Puebla (2022)

*Quercus insignis* M. Martens & Galeotti Fagaceae

**Col. N° and date #98080**, 2023-03-16 **Collector:** Miriam Jiménez C., Mariano Gorostiza S.

**Det.:** Susana Valencia ; **Date determined:** 2023-07-12 (from photo)

**Mpio.:** Zongolica, **Village, State, Country:** Yoloxochititla

, Veracruz, Mexico. **Between: Vicinity:** En un sitio llamado los Encinos, a 100 m. del río popocatepetl.

**Coords.** 18.72178, -96.99073 | **Elev.:** 1,028 m

**Vegetation:** Secundaria; Bosque de Quercus con cafetal e Inga.

**Plant habitat:** Bajo sombra, en sitio húmedo.

**Abundance:** Abundante.

**Growth:** Árbol., 20 m. **Phenology** Estéril.

**Flower: , Fruit:**

**Other data:** Hoja pubescente en el haz, sobre los nervios primarios y secundarios; margen mucronado de la mitad de la hoja hacia el ápice.

**Nahuatl or Totonac names (Sierra Nororiental de Puebla)**

**Bernarda Panzo Tezoco Yoloxochititla** *a:watla:kilo:tl* Significa semilla, encino. Reconoce 2 tipos; el otro es con el que hacen los trompos (ahwatrompo).

Crece junto a las barrancas. Forraje; los frutos se utilizan como alimento para los animales. También se utiliza como madera y para elaborar carbón.

**Comments on consultant information:**

<<Comentario-uso

**Names with parse and gloss**